

Phrasem	parlare al muro
Formale Varianten	parlare a un muro, parlare ai muri parlare col/con il muro, parlare con un muro, parlare con i muri
(Weitere) Variationsmöglichkeiten	Occasionale è la variante dire al muro (in cui <i>dire</i> viene usato in modo intransitivo come <i>parlare</i>); si tratta tuttavia di un uso marcato (raro), cfr.: - <i>Scusi, signor serpente, che mi farebbe il piacere di tirarsi un pochino da una parte, tanto da lasciarmi passare? - Fu lo stesso che dire al muro. Nessuno si mosse.</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 19, 20]
Grammatikalische Valenzen	<u>qualcuno</u> ₁ PARLARE al muro, cfr.: Ho letto tante lamentele ma nessuno che dia una spiegazione. Stiamo <u>tutti</u> ₁ parlando al muro??? Chi ci dovrebbe dire qualcosa? (itTenTen)
Charakteristika der externen Syntax	<ul style="list-style-type: none"> • Il fraseologismo ricorre quasi sempre in costruzioni del tipo fare qlco./qlco. ESSERE come parlare al muro, spesso nella forma parlare con qlcu. è come parlare al muro, cfr.: <i>A distanza di un anno di lavoro (a nero purtroppo) ho ancora uno stipendio misero di 200 euro al mese. Parlare col datore è come parlare al muro. Devo rivolgermi ad un sindacato, denunciando il mio datore e restando senza lavoro???</i> (itTenTen) [cfr. anche PAISÀ 1, 2, itTenTen 1, 5, 16, 17, 23, 26] • Possibile è inoltre la costruzione simile qlco. ESSERE lo stesso che parlare al muro, cfr.: <i>Non sto a dire le volte in cui tentai di parlargli, di spiegargli come erano andate le cose a quel tempo, quel maledetto tempo. Era lo stesso che parlare al muro. Mi stava seduto davanti, gli occhi fissi sulle ginocchia, intrecciava convulsamente le dita, non ribatteva mai.</i> (La Repubblica) • Frequente è inoltre l'uso del fraseologismo all'interno di frasi complete rette dal verbo sembrare, cfr.: <i>"Non si ferma mai un minuto. Non posso togliergli gli occhi di dosso senza che combini guai. Tocca tutto quanto mettendo sottosopra la casa. Corre e si arrampica dappertutto e quando gli parlo mi sembra di parlare al muro, proprio non ascolta. [...]"</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 12, 15, 27] Sono inoltre possibili costruzioni affini come AVERE l'aria di o la sensazione è di parlare al muro (cfr. itTenTen 4, 7).
Satzform	<ul style="list-style-type: none"> • Aussagesatz: comune • Fragesatz: possibile, cfr.: <i>Ho letto tante lamentele ma nessuno che dia una spiegazione. Stiamo tutti parlando al muro???</i> (itTenTen) • Exklamativsatz: possibile, cfr.: <i>Mamma mia, Mario, mi sembra di parlare col muro! Quando leggo interventi come i tuoi, che non tengono minimamente conto di quello che l'altro scrive, mi chiedo se anche nella vita reale la capacità di confronto è ugualmente così assente.</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 16]
Semantisches Feld	inutilità
Bedeutung	parlare inutilmente e senza ottenere risultati a qlcu. che non è disposto ad ascoltare o a prendere in considerazione quanto gli viene detto, che non capisce o finge di non capire, cfr.: <i>Non sto a dire le volte in cui tentai di parlargli, di spiegargli come erano andate le cose a quel tempo, quel maledetto tempo. Era lo stesso che parlare al muro. Mi stava seduto davanti, gli occhi fissi sulle ginocchia, intrecciava convulsamente le dita, non ribatteva mai.</i> (La Repubblica) <i>"Non si ferma mai un minuto. Non posso togliergli gli occhi di dosso senza che combini guai. Tocca tutto quanto mettendo sottosopra la casa. Corre e si arrampica dappertutto e quando gli parlo mi sembra di parlare al muro, proprio non ascolta. [...]"</i> (itTenTen) <i>Ho sempre cercato di farle capire che le persone grasse sono tutte allegre perché possono sempre dimagrire mentre quelle magre sono tutte tristi perché possono sempre ingrassare ma, niente, era come parlare col muro.</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 6, 15]
Wörtliche Lesart	occasionale, cfr.: <i>Tra tutti coloro che sono venuti qui a chiedere le scuse di giovanardi [...] per la criminale offesa a Federico [...] non conosco nemmeno un comunista che, ripeto, non è né chi la pensa diversamente da te, né chi introduce argomenti diversi da quelli che tu preferisci, ma la sensazione è quella di parlare al muro, magari di gomma...</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 5, 14]

Situativer Rahmen	<i>contesti non specifici</i>
Illokutive Funktion	<ul style="list-style-type: none"> • <u>constatare</u> [con rassegnazione e/o critica] che si parla inutilmente a qualcuno che non è disposto ad ascoltare, cfr.: <i>Non sto a dire le volte in cui tentai di parlargli, di spiegargli come erano andate le cose a quel tempo, quel maledetto tempo. Era lo stesso che parlare al muro. Mi stava seduto davanti, gli occhi fissi sulle ginocchia, intrecciava convulsamente le dita, non ribatteva mai.</i> (La Repubblica) [cfr. anche PAISÀ 2, CORIS 1, La Repubblica 2, itTenTen 1, 10, 11, 17] • <u>lamentarsi</u> e/o <u>criticare</u> il fatto si parla inutilmente a qualcuno che non è disposto ad ascoltare, cfr.: <i>Ma sentite: rincaso con in gola la voglia di dire tutto, di raccontarvi - ma si - come si fa tra la brava gente, il caso che mi preoccupa... e ho l'aria di parlare al muro! Vi degnate sì o no di ascoltarmi?</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 6, 13, 15]
Register	da informale a neutro
Gebrauchshinweise	<ul style="list-style-type: none"> • Il fraseologismo viene molto spesso utilizzato nella formula (fare) qlco. è come parlare al muro (v. anche <i>Sintassi esterna</i>). • Per la delimitazione tra <i>parlare al muro</i> e il fraseologismo dal significato simile <i>parlare al vento</i> (v. <i>parlare al vento</i>). • Non sono state individuate differenze rilevanti dal punto di vista semantico-pragmatico tra <i>parlare al muro</i> e il fraseologismo tedesco equivalente gegen eine Wand reden. Dal punto di vista formale il fraseologismo tedesco si distingue per la presenza dell'articolo indeterminativo eine a differenza dell'italiano che ricorre alla preposizione articolata al. Inoltre, a differenza del fraseologismo italiano, dove è possibile la variante plurale <i>parlare ai/con i muri</i>, il tedesco non presenta questa possibilità.
Thesaurus Lexeme	V: chiacchierare; ciarlare; fiatare; parlare S: inutilità Adj/Agg: inutile Adv/Avv: inutilmente ANTON: tacere
Thesaurus Phraseme	PHRAS/FRAS: parlare a vuoto; parlare al deserto/vento; predicare al deserto; sprecaire il fiato dare aria ai polmoni; parlare per dare aria alla bocca + entrare da un orecchio e uscire dall'altro + non ascoltare niente e nessuno KOLL/COLL: opera di persuasione vana; parlare inutilmente SPR/PROV: / FORMELN/FORMULE: vox clamantis /clamans in deserto ANTON: risparmiare il fiato ricevere attenzione; venire ascoltati
Äquivalente (laut zweisprachigen Wörterbüchern)	<ul style="list-style-type: none"> • Giacoma/Kolb: è come parlare al muro <i>fig fam</i>, es ist, als würde man gegen eine Wand reden • Il Sansoni Tedesco: parlare al ~ es ist, als ob man zu zu leeren Wänden redete (<i>fig</i>) ~ al muro in den Wind reden • Langenscheidt/Paravia: parlare al ~ gegen eine Wand reden ~ al muro gegen eine Wand sprechen • PONS online-Wörterbuch: parlare al muro <i>fam</i> gegen eine Wand reden • Weitere Äquivalente (eigene Vorschläge): (<i>con qlcu. è come parlare al muro</i>) bei jmd. gegen die Wand rennen
Bearbeitet von	Francesca Martulli